ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
με τίτλο
«Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σχετικά με τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων της Πολεμικής Αεροπορίας στις Τακτικές Βολές 2020 στο Πεδίο Βολής του ΝΑΤΟ στην Κρήτη (ΠΒΚ) (NATO Missile Firing Installation-NAMFI) της Γερμανικής Πτέρυγας Αεράμυνας 1 (Air Missile Defence Wing 1)»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	**Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης**
Τεχνική Διευθέτηση μεταξύ του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων της Πολεμικής Αεροπορίας στις Τακτικές Βολές 2020 στο Πεδίο Βολής του ΝΑΤΟ στην Κρήτη (ΠΒΚ) (NATO Missile Firing Installation-NAMFI) της Γερμανικής Πτέρυγας Αεράμυνας 1 (Air Missile Defence Wing 1)	
Τμήμα 1	Ορισμοί
Τμήμα 2	Σκοπός
Τμήμα 3	Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής
Τμήμα 4	Διοικητική ιεραρχία
Τμήμα 5	Εφόδια και υπηρεσίες
Τμήμα 6	Τιμολόγηση
Τμήμα 7	Παροχή και αποζημίωση για την παρουσίαση εναέριων στόχων
Τμήμα 8	Απαιτήσεις
Τμήμα 9	Αεροπορικό ατύχημα
Τμήμα 10	Διαβαθμισμένες πληροφορίες
Τμήμα 11	Κυριαρχικά δικαιώματα στις πληροφορίες
Τμήμα 12	Επίλυση διαφορών
Τμήμα 13	Τελικές διατάξεις
Άρθρο δεύτερο	**Έναρξη ισχύος**

Άρθρο πρώτο
Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Τεχνική Διευθέτηση μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σχετικά με τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων της Πολεμικής Αεροπορίας στις Τακτικές Βολές 2020 στο Πεδίο Βολής του ΝΑΤΟ στην Κρήτη (ΠΒΚ) (NATO Missile Firing

Installation-NAMFI) της Γερμανικής Πτέρυγας Αεράμυνας 1 (Air Missile Defence Wing 1), που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 6 Νοεμβρίου 2020, εκ μέρους του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και στη Βόννη, στις 7 Οκτωβρίου 2020, εκ μέρους του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, το κείμενο της οποίας, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

Technical Arrangement

between

the Federal Ministry of Defence
of the Federal Republic of Germany

and

the Ministry of National Defence
of the Hellenic Republic

concerning the

participation of 350 Guided Missile Wing, Hellenic Air Force

in the Tactical Firings 2020

at the NATO Missile Firing Installation (NAMFI), Crete

of the German Air Missile Defence Wing 1

The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Participants",

Based on the mutual interest to enhance the level of integration in the fields of training and exercises, intend with this Technical Arrangement (TA) to reach agreement on the general principles for cooperation and support in the context of the tactical firings in 2020,

Having regard to the Multilateral Agreement dated 11 June 1964 for the use of the NATO Missile Firing Installation (NAMFI), Crete,

are aware that the following agreements will be observed under the implementation of this TA:

- the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, dated 19 June 1951, hereinafter referred to as the "NATO SOFA",
- the Exchange of Notes dated 29 April 1998 regarding the Status of the Danish, Greek, Italian, Luxembourgian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Turkish Armed Forces in the Federal Republic of Germany,
- the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Hellenic Republic regarding the mutual protection of classified information, dated 14 December 1999.

1. **Definitions**

For the purpose of this TA, the following definitions will apply:

(1) Receiving Participant: The term Receiving Participant means the German Air Force Forces Command (LwTrKdo).

(2) Receiving Unit: The term Receiving Unit means the German Air Missile Defence Wing 1 (DEU AMD Wing 1).

(3) Sending Participant: The term Sending Participant means the Hellenic Tactical Air Force (HTAF).

(4) Sending Unit: The term Sending Unit means the 350 Guided Missile Wing (GMW) participating at the Tactical Firing Exercise.

2. **Purpose**

The purpose of this TA is to establish conditions and procedures for the provision of support to the Sending Unit by the Receiving Unit for the course of integration and the actual Tactical Firing conducted by the Receiving Unit at NAMFI, Crete.

3. **Objective and Scope**

(1) The Sending Unit's personnel is invited to participate at meeting/ training activities in the Federal Republic of Germany, or at NAMFI, Crete after close coordination with the DEU AMD Wing 1.

(2) From 13 November to 17 November 2020, an Interoperability and Planning Verification Phase with the participation of the Sending Unit's personnel and equipment will take place at NAMFI, Crete to setup and verify the system status in preparation for the Tactical Firing.

(3) Thereafter a Combat Enhancement Training/ Force Integration Training (CET/FIT) phase with the participation of Sending Unit's personnel and equipment will take place at NAMFI, Crete from 18 November to 22 November 2020 to practise the integration of the Sending Unit for the Tactical Firing within German Armed Forces layout and Command and Control Structure and to adhere to the security regulations.

(4) From 23 November to 27 November 2020, the DEU AMD Wing 1 will conduct a Tactical Firing at NAMFI, Crete. The Sending Unit will be integrated in the DEU AMD Wing 1 for the duration of this firing campaign. During the Tactical Firing, the Sending Unit will utilise its own equipment and will fire up to two (2) GRC Patriot Missiles.

(5) During the participation of the Sending Unit's personnel in the Tactical Firings at NAMFI, Crete, the Sending Unit will utilise the aerial target presentation in accordance with the contract signed by the Federal Office of the Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support (BAAINBw) for the provision of the drone.

(6) The aims, objectives and conduct of operation will be determined by the follow on operations order as mutually accepted by the Receiving Participant and the Sending Participant.

4. **Chain of Command**

(1) The Sending Unit personnel will at all times remain under administrative authority, including disciplinary control of their national superiors.

(2) During the Tactical Firing the Sending Unit personnel is integrated into, and under the Operational Command and Control of the Receiving Unit in accordance with the mutually accepted procedure for the conduct of operations as mentioned in Section 3 (6) of this TA.

(3) With regard to the conduct of the Tactical Firing, in this special functional area the Sending Unit personnel will be under operational control and will be instructed to comply with the directives given by the Commander of the Receiving Unit.

(4) The Sending Participant will ensure that Sending Unit's personnel will comply with, in particular, the regulations and procedures pertaining to the Receiving Unit related to the implementation of this TA such as safety regulations and environmental provisions. The Receiving Unit will make available these regulations whenever they deem necessary or upon request.

5. **Supplies and Services**

(1) The charges for the provision of support services under this TA will be determined in compliance with German Armed Forces regulations and rates valid at the time of the provision of support on the basis of STANAG 2034.

(2) Material and equipment items will be provided to the Sending Unit's personnel at no cost and will be used with care and must be returned upon termination of the Tactical Firing in the same condition in which they were received, except for wear and tear encountered during normal use.

(3) The necessary aerial target presentation for the firing activities under Section 3 (4) for the Sending Unit will be procured by the Federal Office of the Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support (BAAINBw).

(4) The BAAINBw will procure one (1) Do-DT 35 Drone for the benefit of the Sending Participant. The one (1) Do-DT 35 Drone will be included in the target presentation during the Tactical Firing in order for the two (2) Fire Units (FU) of the Sending Unit to launch one (1) missile each.

6. **Invoicing**

(1) The Sending Participant will be invoiced pro-rata by the Receiving Participant for its share of the additional costs for the support of the Tactical Firing generated at NAMFI, Crete. The invoice will contain specifications elaborating on the elements the invoice consists of.

(2) The costs of the aerial target presentation, regarding the one (1) Do-DT 35 Drone as mentioned in Section 7 (2) of this TA will be accounted separately by the BAAINBw to the Sending Participant's payment office mentioned in Section 6 (4) below.

(3) The accounting office of the Receiving Participant for the aerial target presentation will be the:

Federal Office of the Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support
L2.4
Ferdinand-Sauerbruch-Str. 1
D-56073 Koblenz
Germany
E-Mail: BAAINBwL2.4@bundeswehr.org

(4) The competent accounting office of the Sending Participant will be the:
Hellenic Air Force General Staff
Financial and Accounting Center / CDO
229 Mesogion Avenue
TGA 1010 Papagou Camp
15561 Athens Greece
Tel.: 210 659 2902
E-Mail: olka.hafgs@haf.gr

(5) All payment obligations will be invoiced by the Receiving Participant to the Sending Participant. The Sending Participant will settle them by bank transfer no later than sixty days after receipt to the bank designated in the invoice and quoting the reference. Bank charges will be borne by the Sending Participant. Costs incurred due to late payment will be borne by the Sending Participant.

7. **Provision of and reimbursement for Aerial Target Presentation**

(1) For the aerial target presentation, in accordance with Section 6 (3) of this TA, the Receiving Participant will arrange one (1) Do-DT-35 drone to be used as a part of the target presentation at the cost of the Sending Participant. The target presentation will be used jointly during the exercise. For the provision of the Aerial target presentation the contracts signed by the BAAINBw for the drone provision will be applicable.

(2) The fixed costs for the Sending Participant for the provision of one (1) Do-DT 35 drone mentioned in Section 5 (3) of this TA will not exceed EUR 37.188 (thirty-seven thousand one hundred eighty -eight). It is not intended to destroy the one (1) Do-DT-35 drone during the Tactical Firing.

(3) Launch costs for approaches performed properly without drone loss by firing or if a mission profile cannot be realized due to reasons, for which the contractor is not liable will be EUR 35.250 (thirty-five thousand two-hundred fifty).

(4) Launch cost for target drone loss due to firing or due to reasons for which the contractor is not liable will be EUR 90.732 (ninety thousand seven hundred thirty-two).

(5) If a drone be destroyed or cannot be used due to reasons, for which the Sending participant is not liable, the financial burden will be equivalent to that on paragraph 7 (2) for Sending participant

(6) In case that all be performed properly the price to be paid for one (1) Do-DT35 drone, fixed price included, will be EUR 72.438 (seventy-two thousand four-hundred thirty-eight) if the drone is not destroyed.

(7) In case of destroying the drone, fixed price included, the price to be paid for one (1) drone will be EUR 127.920 (one hundred twenty-four thousand nine hundred twenty).

8. **Claims**

(1) Non-contractual claims arising out of, or in connection with, the execution of this TA will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

(2) Contract claims will be processed and adjudicated, in accordance with applicable national law, with direct payment to BAAINBw by the Sending Participant.

(3) In the case of loss of or damage to loaned material and equipment caused by Sending Unit's personnel, the Sending Participant must also assume responsibility for negligent acts. Settlement of such claims will be coordinated between the Participants.

9. **Air Accident**

Any air accident or incident involving assets provided under this TA will be subject to an investigation in accordance with the provisions of STANAG 3531 "Safety Investigation and Reporting of Accidents/Incidents Involving Military Aircraft, Missiles and or UASs" and STANAG 3318 "Aero medical Aspects of Aircraft Accident/Incident Investigation". The investigation report will be handed over to the Sending Participant.

10. **Classified Information**

National classified information will be handled in accordance with the provisions of the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Hellenic Republic regarding the mutual protection of classified information, dated 14 December 1999.

11. **Information Sovereignty**

Press releases will be coordinated between the competent authorities of the Participants.

12. **Settlement of Disputes**

Any dispute regarding the interpretation and application of TA will be settled by consultation between the Participants only and will not be referred to any third party or a tribunal for settlement.

13. **Final Provisions**

(1) This TA will be applied on the day of the last signature thereto.

(2) This TA is not intended to conflict with applicable national or international laws. Should such conflict nevertheless arise, the concerned national or international law prevails. The Participants notify each other in the event of any such conflict.

(3) This TA may be revised or amended at any time with the mutual written consent of the Participants.

(4) Either Participant may terminate this TA upon thirty (30) days' notice in writing to the other Participant. The period of notice will commence on the date of receipt of such notice of termination by the other Participant. The Participants will immediately consult each other to arrange that withdrawal occurs on the most equitable terms possible.

(5) In the event that this TA is terminated, the relevant provisions will continue to be applied with regard to any ongoing financial or legal matters not resolved at the time of termination.

This TA will be signed in duplicate in the English language.

Bonn, the 7/10/2020

For the Federal Ministry of Defence
of the Federal Republic of Germany

i.A. Schnause

Ministerialrat
Martin Schnause
Head of Branch International Agreements

Athens, the 6/11/2020

For the Ministry of National Defence
of the Hellenic Republic

Major General (HAF)
Vagenas Georgios
Director of HAFGS A' Branch

Τεχνική Διευθέτηση

μεταξύ

του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας

της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

και

του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας

της Ελληνικής Δημοκρατίας

σχετικά με

τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων της Πολεμικής Αεροπορίας

στις Τακτικές Βολές 2020

στο Πεδίο Βολής του ΝΑΤΟ στην Κρήτη (ΠΒΚ) (NATO Missile Firing Installation-NAMFI)

της Γερμανικής Πτέρυγας Αεράμυνας 1 (Air Missile Defence Wing 1)

Το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αποκαλούμενα οι «Συμμετέχοντες»,

Με βάση το αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ενίσχυση του επιπέδου ενσωμάτωσης στους τομείς της εκπαίδευσης και των ασκήσεων, σκοπεύουν με την παρούσα Τεχνική Διευθέτηση (ΤΔ) να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τις γενικές αρχές συνεργασίας και υποστήριξης στο πλαίσιο των τακτικών βολών του 2020,

Έχοντας υπόψη την Πολυμερή Συμφωνία της 11ης Ιουνίου 1964 για τη χρήση του Πεδίου Βολής του ΝΑΤΟ στην Κρήτη (ΠΒΚ),

αναγνωρίζουν ότι θα τηρηθούν οι ακόλουθες συμφωνίες στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας ΤΔ:

– Η Σύμβαση μεταξύ των Κρατών - Μελών της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού επί του νομικού καθεστώτος των Δυνάμεών τους, με ημερομηνία 19 Ιουνίου 1951, εφεξής αποκαλούμενη “NATO SOFA”,

– Η Ανταλλαγή Διακοινώσεων της 29ης Απριλίου 1998 σχετικά με το Καθεστώς των Ενόπλων Δυνάμεων της Δανίας, της Ελλάδας, της Ιταλίας, του Λουξεμβούργου, της Νορβηγίας, της Πορτογαλίας, της Ισπανίας και της Τουρκίας στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

– Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας της 14ης Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με την αμοιβαία προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

1. Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας ΤΔ ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

(1) Λαμβάνων Συμμετέχων: Ο όρος Λαμβάνων Συμμετέχων σημαίνει τη Διοίκηση των Γερμανικών Αεροπορικών Δυνάμεων (LwTrKdo).

(2) Λαμβάνουσα Μονάδα: Ο όρος Λαμβάνουσα Μονάδα σημαίνει τη Γερμανική Πτέρυγα Αεράμυνας 1 (DEU AMD Wing 1).

(3) Αποστέλλων Συμμετέχων: Ο όρος Αποστέλλων Συμμετέχων σημαίνει το Αρχηγείο Τακτικής Αεροπορίας (ATA/HTAF).

(4) Αποστέλλουσα Μονάδα: Ο όρος Αποστέλλουσα Μονάδα σημαίνει την 350 Πτέρυγα Κατευθυνόμενων Βλημάτων (ΠΚΒ) που συμμετέχει στην Άσκηση Τακτικών Βολών.

2. Σκοπός

Σκοπός της παρούσας ΤΔ είναι ο καθορισμός των όρων και των διαδικασιών για την παροχή υποστήριξης προς την Αποστέλλουσα Μονάδα από τη Λαμβάνουσα Μονάδα κατά τη διάρκεια της ενσωμάτωσης και των Τακτικών Βολών που διεξάγονται από τη Λαμβάνουσα Μονάδα στο ΠΒΚ.

3. Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

(1) Το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας καλείται να συμμετάσχει σε συνεδριάσεις/εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ή στο ΠΒΚ μετά από στενό συντονισμό με την DEU AMD Wing 1.

(2) Από τις 13 Νοεμβρίου έως τις 17 Νοεμβρίου 2020, θα λάβει χώρα Φάση Επαλήθευσης Διαλειτουργικότητας και Προγραμματισμού με τη συμμετοχή του προσωπικού και του εξοπλισμού της Αποστέλλουσας Μονάδας στο ΠΒΚ για την εγκατάσταση και επαλήθευση της κατάστασης του συστήματος κατά την προετοιμασία των Τακτικών Βολών.

(3) Στη συνέχεια, θα πραγματοποιηθεί φάση Εκπαίδευσης Ενίσχυσης Μάχης/Εκπαίδευσης Ενσωμάτωσης Δυνάμεων (Combat Enhancement Training/Force Integration Training) (CET/FIT) με τη συμμετοχή του προσωπικού και του εξοπλισμού της Αποστέλλουσας Μονάδας στο ΠΒΚ από 18 Νοεμβρίου έως 22 Νοεμβρίου 2020 για εξάσκηση της ενσωμάτωσης της Αποστέλλουσας Μονάδας στις Τακτικές Βολές εντός της διάταξης των Γερμανικών Ενόπλων Δυνάμεων και της Δομής Διοίκησης και Ελέγχου και την τήρηση των κανονισμών ασφαλείας.

(4) Από τις 23 Νοεμβρίου έως τις 27 Νοεμβρίου 2020, η DEU AMD Wing 1 θα διεξάγει Τακτικές Βολές στο ΠΒΚ. Η Αποστέλλουσα Μονάδα θα ενσωματωθεί στην DEU AMD Wing 1 για τη διάρκεια αυτής της διεξαγωγής βολών. Κατά τη διάρκεια των Τακτικών Βολών, η Αποστέλλουσα Μονάδα θα χρησιμοποιήσει το δικό της εξοπλισμό και θα εκτοξεύσει έως δύο (2) Πυραύλους GRC Patriot.

(5) Κατά τη συμμετοχή του προσωπικού της Αποστέλλουσας Μονάδας στις Τακτικές Βολές στο ΠΒΚ, η Αποστέλλουσα Μονάδα θα χρησιμοποιήσει την παρουσίαση εναέριων στόχων σύμφωνα με τη σύμβαση που υπογράφηκε από το Ομοσπονδιακό Γραφείο Εξοπλισμού, Τεχνολογίας Πληροφοριών και Υποστήριξης κατά τη Λειτουργία της Bundeswehr (BAAINBw) για την παροχή του μη επανδρωμένου σκάφους (drone).

(6) Οι στόχοι, οι σκοποί και η διεξαγωγή της επιχείρησης θα καθορίζονται από τη διαταγή επακόλουθων επιχειρήσεων, όπως θα γίνει αμοιβαία αποδεκτή από τον Λαμβάνοντα Συμμετέχοντα και τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα.

4. Διοικητική ιεραρχία

(1) Το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας θα παραμένει συνεχώς υπό τη διοικητική εξουσία, συμπεριλαμβανομένου του πειθαρχικού ελέγχου, των εθνικών ανωτέρων του.

(2) Κατά τη διάρκεια των Τακτικών Βολών, το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας θα ενσωματωθεί και θα βρίσκεται υπό την Επιχειρησιακή Διοίκηση και τον Έλεγχο της Λαμβάνουσας Μονάδας σύμφωνα με την αμοιβαία αποδεκτή διαδικασία για τη διεξαγωγή των επιχειρήσεων, όπως αναφέρεται στην παρ. 6 του Τμήματος 3 της παρούσας ΤΔ.

(3) Όσον αφορά στη διεξαγωγή των Τακτικών Βολών, σε αυτόν τον ειδικό λειτουργικό τομέα το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας θα είναι υπό τον επιχειρησιακό έλεγχο και θα έχει εντολή να συμμορφώνεται προς τις οδηγίες που δίνονται από τον Διοικητή της Λαμβάνουσας Μονάδας.

(4) Ο Αποστέλλων Συμμετέχων θα διασφαλίσει ότι το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας θα συμμορφώνεται ιδίως προς τους κανονισμούς και τις διαδικασίες που αφορούν στη Λαμβάνουσα Μονάδα σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας ΤΔ, όπως κανονισμούς ασφαλείας και περιβαλλοντικές διατάξεις. Η Λαμβάνουσα Μονάδα θα διαθέτει τους εν λόγω κανονισμούς όποτε το κρίνει αναγκαίο ή κατόπιν αιτήματος.

5. Εφόδια και υπηρεσίες

(1) Οι χρεώσεις για την παροχή υπηρεσιών υποστήριξης στο πλαίσιο της παρούσας ΤΔ θα καθορίζονται σύμφωνα με τους κανονισμούς και τα τιμολόγια των γερμανικών Ενόπλων Δυνάμεων που ισχύουν κατά τη στιγμή της παροχής υποστήριξης βάσει της ΣΤΥΠ 2034.

(2) Τα υλικά και ο εξοπλισμός θα παρέχονται στο προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας χωρίς χρέωση, θα χρησιμοποιούνται με προσοχή και θα πρέπει να επιστρέφονται μετά τη λήξη των Τακτικών Βολών στην ίδια κατάσταση στην οποία παραλήφθηκαν, εκτός από τη φθορά που οφείλεται σε συνήθη χρήση.

(3) Η απαραίτητη παρουσίαση εναέριων στόχων για τις δραστηριότητες βολών σύμφωνα με την παρ. 4 του Τμήματος 3 για την Αποστέλλουσα Μονάδα θα παρέχεται από το Ομοσπονδιακό Γραφείο Εξοπλισμού, Τεχνολογίας Πληροφοριών και Υποστήριξης κατά τη Λειτουργία της Bundeswehr (BAAINBw).

(4) Το BAAINBw θα παρέχει ένα (1) μη επανδρωμένο σκάφος Do-DT 35 προς όφελος του Αποστέλλοντος Συμμετέχοντος. Το ένα (1) μη επανδρωμένο σκάφος Do-DT 35 θα συμπεριληφθεί στην παρουσίαση στόχων κατά τη διάρκεια των Τακτικών Βολών για τις δύο (2) Μονάδες Βολών (ΜΒ) της Αποστέλλουσας Μονάδας για την εκτόξευση ενός (1) πυραύλου η καθεμία.

6. Τιμολόγηση

(1) Ο Αποστέλλων Συμμετέχων θα χρεωθεί κατ' αναλογία από τον Λαμβάνοντα Συμμετέχοντα για το μερίδιο που του αντιστοιχεί στο πρόσθετο κόστος υποστήριξης των Τακτικών Βολών που προκύπτει στο ΠΒΚ. Το τιμολόγιο θα περιέχει αναλυτικές πληροφορίες που θα αναλύουν τα στοιχεία από τα οποία αποτελείται το τιμολόγιο.

(2) Τα έξοδα της παρουσίασης εναέριων στόχων που αφορούν το ένα (1) μη επανδρωμένο σκάφος Do-DT 35, όπως αναφέρονται στην παρ. 2 του Τμήματος 7 της παρούσας ΤΔ, θα χρεωθούν χωριστά από το BAAINBw στο γραφείο πληρωμών του Αποστέλλοντος Συμμετέχοντος που αναφέρεται στην παρ. 4 του Τμήματος 6 κατωτέρω.

(3) Το λογιστικό γραφείο του Λαμβάνοντος Συμμετέχοντος για την παρουσίαση εναέριων στόχων θα είναι:

Ομοσπονδιακό Γραφείο Εξοπλισμού, Τεχνολογίας Πληροφοριών και Υποστήριξης κατά τη Λειτουργία της Bundeswehr

L2.4

Ferdinand-Sauerbruch-Str.1

D- 56073 Koblenz

Γερμανία

Email: BAAINBwL2.4@bundeswehr.org

(4) Το αρμόδιο λογιστικό γραφείο του Αποστέλλοντος Συμμετέχοντος θα είναι:

Γενικό Επιτελείο Πολεμικής Αεροπορίας

Οικονομικό και Λογιστικό Κέντρο/ΟΛΚΑ

Λεωφόρος Μεσογείων 229

ΤΓΑ 1010 Στρατόπεδο Παπάγου

15561 Αθήνα Ελλάδα

Τηλ: 210 659 2902

Email: olka.hafgs@haf.gr

(5) Όλες οι υποχρεώσεις πληρωμής θα τιμολογούνται από τον Λαμβάνοντα Συμμετέχοντα προς τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα. Ο Αποστέλλων Συμμετέχων θα τις εξοφλεί με τραπεζικό έμβασμα το αργότερο εξήντα ημέρες μετά την παραλαβή του τιμολογίου, στην τράπεζα που ορίζεται στο τιμολόγιο και θα παραθέτει τα στοιχεία αναφοράς. Τα τραπεζικά έξοδα θα βαρύνουν τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα. Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται λόγω καθυστερημένης πληρωμής βαρύνουν τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα.

7. Παροχή και αποζημίωση για την παρουσίαση εναέριων στόχων

(1) Για την παρουσίαση εναέριων στόχων, σύμφωνα με την παρ. 3 του Τμήματος 6 της παρούσας ΤΔ, ο Λαμβάνων Συμμετέχων θα μεριμνήσει για τη χρήση ενός (1) μη επανδρωμένου σκάφους Do-DT 35 στο πλαίσιο της παρουσίασης στόχων με κόστος του Αποστέλλοντος Συμμετέχοντος. Η παρουσίαση στόχων θα χρησιμοποιηθεί από κοινού κατά τη διάρκεια της άσκησης. Για την παροχή της παρουσίασης εναέριων στόχων θα ισχύουν οι συμβάσεις που έχουν υπογραφεί από το BAAINBw για την παροχή μη επανδρωμένων σκαφών.

(2) Το πάγιο κόστος προς τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα για την παροχή του ενός (1) μη επανδρωμένου σκάφους Do-DT 35 που αναφέρεται στην παρ. 3 του Τμήματος 5 της παρούσας ΤΔ δεν θα υπερβαίνει τα 37.188 (τριάντα επτά χιλιάδες εκατόν ογδόντα οκτώ) ευρώ. Δεν επιδιώκεται η καταστροφή του ενός (1) μη επανδρωμένου σκάφους Do-DT 35 κατά τη διάρκεια των Τακτικών Βολών.

(3) Το κόστος εκτόξευσης για προσεγγίσεις που εκτελούνται σωστά χωρίς απώλεια του μη επανδρωμένου σκάφους λόγω βολών ή εάν ένα σχέδιο αποστολής δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί για λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται ο ανάδοχος θα είναι 35.250 (τριάντα πέντε χιλιάδες διακόσια πενήντα) ευρώ.

(4) Το κόστος εκτόξευσης για απώλεια μη επανδρωμένου σκάφους-στόχου λόγω βολών ή για λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται ο ανάδοχος θα είναι 90.732 (ενενήντα χιλιάδες επτακόσια τριάντα δύο) ευρώ.

(5) Εάν το μη επανδρωμένο σκάφος καταστραφεί ή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται ο Αποστέλλων Συμμετέχων, το οικονομικό βάρος θα είναι ίσο προς εκείνο που αναφέρεται στην παρ. 2 του Τμήματος 7 για τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα.

(6) Σε περίπτωση που όλα εκτελεστούν σωστά, η τιμή που πρέπει να καταβληθεί για ένα (1) μη επανδρωμένο σκάφος Do-DT 35, συμπεριλαμβανομένης της πάγιας τιμής, θα είναι 72.438 (εβδομήντα δύο χιλιάδες τετρακόσια τριάντα οκτώ) ευρώ εάν δεν καταστραφεί το μη επανδρωμένο σκάφος.

(7) Σε περίπτωση καταστροφής του μη επανδρωμένου σκάφους, συμπεριλαμβανομένης της πάγιας τιμής, η τιμή που θα καταβληθεί για ένα (1) μη επανδρωμένο σκάφος Do-DT 35 θα είναι 127.920 (εκατόν είκοσι τέσσερις χιλιάδες εννιακόσια είκοσι) ευρώ.

8. Απαιτήσεις

(1) Οι μη συμβατικές απαιτήσεις που προκύπτουν από ή σε σχέση με την εκτέλεση της παρούσας ΤΔ θα διευθετούνται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA.

(2) Οι συμβατικές απαιτήσεις θα υποβάλλονται σε επεξεργασία και θα επιδικάζονται σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, με απευθείας πληρωμή στο BAAINBw από τον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα.

(3) Σε περίπτωση απώλειας ή ζημίας δανεισθέντος υλικού και εξοπλισμού που προκαλείται από το προσωπικό της Αποστέλλουσας Μονάδας, ο Αποστέλλων Συμμετέχων οφείλει επίσης να αναλάβει την ευθύνη για αμέλεια. Ο διακανονισμός των εν λόγω απαιτήσεων θα αποτελεί αντικείμενο συντονισμού μεταξύ των Συμμετεχόντων.

9. Αεροπορικό ατύχημα

Κάθε αεροπορικό ατύχημα ή συμβάν που αφορά σε περιουσιακά στοιχεία που παρέχονται στο πλαίσιο της παρούσας ΤΔ θα αποτελεί αντικείμενο έρευνας σύμφωνα με τις διατάξεις της ΣΤΥΠ 3531 «Διερεύνηση Ασφάλειας και Αναφορά Ατυχημάτων/Συμβάντων με εμπλοκή Στρατιωτικών Αεροσκαφών, Πυραύλων και/ή Συστημάτων Μη Επανδρωμένων Αεροσκαφών (UAS)» και της ΣΤΥΠ 3318 «Αεροϊατρικές Πτυχές Διερεύνησης Αεροπορικού Ατυχήματος/Συμβάντος». Η έκθεση έρευνας θα παραδίδεται στον Αποστέλλοντα Συμμετέχοντα.

10. Διαβαθμισμένες πληροφορίες

Ο χειρισμός των εθνικών διαβαθμισμένων πληροφοριών θα γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την αμοιβαία προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών, της 14ης Δεκεμβρίου 1999.

11. Κυριαρχικά δικαιώματα στις πληροφορίες

Τα δελτία τύπου θα αποτελούν αντικείμενο συντονισμού μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Συμμετεχόντων.

12. Επίλυση διαφορών

Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της ΤΔ θα επιλύεται με διαβούλευση μεταξύ των Συμμετεχόντων και μόνο και δεν θα παραπέμπεται σε τρίτο μέρος ή δικαστήριο προς επίλυση.

13. Τελικές διατάξεις

(1) Η παρούσα ΤΔ θα τεθεί σε εφαρμογή κατά την ημέρα της τελευταίας υπογραφής της.

(2) Η παρούσα ΤΔ δεν αποσκοπεί να έρθει σε σύγκρουση με το ισχύον εθνικό ή διεθνές δίκαιο. Ωστόσο, σε περίπτωση τέτοιας σύγκρουσης, υπερισχύει το οικείο εθνικό ή διεθνές δίκαιο. Οι Συμμετέχοντες θα αλληλοενημερώνονται σε περίπτωση τέτοιας σύγκρουσης.

(3) Η παρούσα ΤΔ μπορεί να αναθεωρηθεί ή να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των Συμμετεχόντων.

(4) Οποιοσδήποτε Συμμετέχων μπορεί να καταγγείλει την παρούσα ΤΔ κατόπιν γραπτής ειδοποίησης τριάντα (30) ημερών προς τον άλλο Συμμετέχοντα. Η προθεσμία ειδοποίησης αρχίζει από την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω ειδοποίησης καταγγελίας από τον άλλο Συμμετέχοντα. Οι Συμμετέχοντες θα διαβουλεύονται αμέσως μεταξύ τους για να μεριμνήσουν ώστε η αποχώρηση να πραγματοποιείται με τους πλέον δίκαιους όρους.

(5) Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας ΤΔ, οι σχετικές διατάξεις θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζονται όσον αφορά σε τρέχοντα οικονομικά ή νομικά ζητήματα που δεν έχουν επιλυθεί κατά τον χρόνο της καταγγελίας.

Η παρούσα ΤΔ θα υπογραφεί εις διπλούν στην αγγλική γλώσσα.

Βόννη, 7.10.2020
Για το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

_____

(Υπογραφή)
Σύμβουλος Υπουργού
Martin Schnause
Επικεφαλής Κλάδου Διεθνών Συμφωνιών

Αθήνα, 6.11.2020
Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

_____

(Υπογραφή)
Υποπτέραρχος (Ι)
Βαγενάς Γεώργιος
Διευθυντής Α΄ Κλάδου ΓΕΑ

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τεχνικής Διευθέτησης που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του Τμήματος 13 αυτής.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 2026

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**	**ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ**
KYRIAKOS PIERRAKAKIS 20.11.2026 19:36	GEORGIOS GERAPETRITIS 20.11.2026 19:23	NIKOLAS DENDIAS 20.11.2026 19:38
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ